

Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Stało ono na dwunastu cielcach, trzech zwróconych na północ, trzech zwróconych na zachód, trzech zwróconych na południe i trzech zwróconych na wschód, a morze było od góry, a wszystkie ich zady były do wewnątrz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kadź stała na dwunastu cielcach: trzy były zwrócone na północ, trzy na zachód, trzy na południe i trzy na wschód. Tyłami zwrócone były do wewnątrz. Zbiornik z wodą znajdował się nad nimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Morze</i> stało na dwunastu wołach. Trzy były zwrócone na północ, trzy — na zachód, trzy — na południe i trzy — na wschód. <i>Morze stało</i> na nich z wierzchu, a wszystkie ich zady były zwrócone do środka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To morze stało na dwunastu wołach; trzy patrzyły na północy, a trzy patrzyły ku zachodowi, a trzy patrzyły ku południowi, a trzy patrzyły ku wschodowi; a morze stało na nich z wierzchu, a wszystkie zady ich były pod morzem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A stało na dwunastu wolech, z których trzej patrzali na północy, a trzej na zachód słońca, a trzej na południe, a trzej na wschód słońca, a morze na nich z wierzchu było; których pośladki wszystkie się wewnątrz kryły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stało ono na dwunastu wołach. Trzy zwracały się ku północy, trzy na zachód, trzy na południe i trzy na wschód. Morze to znajdowało się nad nimi u góry, a wszystkie ich zady [zwracały się] do wewnątrz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Stała ona na dwunastu bykach, z których trzy były zwrócone ku północy, trzy ku zachodowi, trzy ku południowi, a trzy ku wschodowi, kadź zaś była na nich z wierzchu, a zady ich były zwrócone do wewnątrz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stało ono na dwunastu wołach: trzy zwracały się ku północy, trzy ku zachodowi, trzy ku południowi i trzy ku wschodowi. Morze znajdowało się na nich. Ich zady zaś były zwrócone do wewnątrz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Było ono ustawione na dwunastu posągach wołów, z których trzy były zwrócone przodem na północ, trzy na zachód, trzy na południe i trzy na wschód, tyłem zaś do środka. Na nich wspierało się „morze”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spoczywało ono na dwunastu wołach. Trzy spoglądały na północ, trzy na zachód, trzy na południe, a trzy na wschód. Morze spoczywało na nich, wszystkie zaś tylne części ich [ciała] były zwrócone do środka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він поклав десять мехонотів, п'ять з правого боку по стороні дому і п'ять з лівого боку по стороні дому і море з боку дому, з права, до сходу, від північної сторони.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Spoczywał on na dwunastu bykach; trzy zwracały się

	dynamiczny		ku północy, trzy zwracały się ku zachodowi, trzy zwracały się ku południowi, a trzy zwracały się ku wschodowi; zaś Wodozbiór był na nich, z wierzchu, a wszystkie ich tyły były od wewnątrz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stało ono na dwunastu bykach: trzech zwróconych ku północy i trzech zwróconych ku zachodowi, i trzech zwróconych ku południowi, i trzech zwróconych ku wschodowi: morze zaś było na nich u góry, a wszystkie ich zady były skierowane do środka.